



Совет Безопасности

Distr.: General
24 August 2018
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Нидерландов при Организации Объединенных Наций от 23 августа 2018 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить письмо от 21 августа 2018 года «Араканского общества рохингья за мир и права человека», работой которого руководит беженец из числа рохингья Мохиб Буллах (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Карел Я. Г. ван Остером
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Нидерландов при Организации Объединенных Наций от 23 августа 2018 года на имя Председателя Совета Безопасности

В этом месяце исполняется год с тех пор, как более 700 000 представителей народности рохингья из штата Ракхайн подверглись этнической чистке, которую провели бирманские силы. Мы — беженцы из числа рохингья, группы диаспоры и бирманские правозащитные группы — провели последние 12 месяцев, пытаясь осознать масштабы катастрофических последствий злодеяний бирманского правительства и определяя шаги, необходимые для продвижения вперед.

В число злодеяний бирманского правительства входят, в частности, систематическое применение силы и запугивание гражданских лиц, убийство мужчин, женщин и детей, сексуальное насилие и преднамеренное уничтожение и сожжение домов и имущества. Те из нас, кто находится в лагерях, выжили, несмотря на эти злодеяния, но десятки тысяч гражданских лиц погибли. Эти жертвы заслуживают справедливости, а мы заслуживаем вызывающего доверия плана возвращения домой.

Мы испытывали осторожный оптимизм, когда весной 2018 года члены Совета Безопасности решили посетить Кокс-Базар и штат Ракхайн. Мы были также полны надежд и тогда, когда в июле Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций посетил наши убежища в Бангладеш и призвал государства-члены усилить давление на Бирму, с тем чтобы обеспечить наше безопасное возвращение домой. Как и Генеральный секретарь, мы верили в то, что члены Совета могут преодолеть разногласия, препятствующие действиям, и принять необходимые меры в целях создания условий для безопасного, достойного и добровольного возвращения домой. Однако мы опасаемся, что наши надежды не оправдаются.

Год спустя после этнической чистки, которой мы подверглись, Бирма до сих пор не закрыла свои лагеря для внутренне перемещенных лиц. В государственных лагерях по-прежнему находятся в общей сложности 128 000 человек (большинство из них — рохингья). Исход беженцев из Бирмы в Бангладеш продолжается, поскольку условия в Бирме не улучшаются, напротив, они становятся только хуже. Наши братья и сестры в Бирме сообщают нам о более строгих ограничениях на их передвижение. Новые запреты на религиозное обучение и строительство мест отправления культа для изучения Библии и Корана еще больше подрывают свободу религии. Религиозные и этнические меньшинства по-прежнему лишены доступа к средствам к существованию, образованию и основным медицинским услугам и подвергаются насилию, поощряемому государством. В этом году сотни тысяч ни в чем не повинных гражданских лиц оказались в положении перемещенных лиц в результате нападений бирманской армии в штатах Качин, Шан и Карен, где эти лица подвергаются неизбирательным обстрелам и используются бирманскими военными в качестве «живого щита» и для очистки территории от мин. Этой судьбы не избежали даже учащиеся, участвовавшие в ненасильственных протестах в Янгоне.

Правительство Бирмы никогда добровольно не создаст условия, необходимые для возвращения рохингья. Несмотря на свои попытки провести косметическую реформу, оно не принимает никаких мер для устранения коренных причин кризиса, касающегося рохингья. Напротив, правительство отказывается предоставить рохингья гражданство или даже признать термин «рохингья». Государственные органы подрывают законные международные усилия, направленные на то, чтобы привлечь военных преступников к ответственности и

добиться справедливости, которую заслуживают жертвы. Более того, мы не доверяем так называемой «Комиссии по расследованию» нашего правительства, которая стала уже шестым таким механизмом, созданным к настоящему моменту правительством Аун Сан Су Чжи. Как и многочисленные предыдущие механизмы, этот механизм также предназначен только для создания задержек и отвлечения внимания. Он направлен не на то, чтобы отправлять правосудие в интересах жертв, а на то, чтобы отложить оказание международного давления на военных преступников. Бирманское правительство отчаянно надеется на то, что мировое сообщество перестанет интересоваться этой темой и забудет о судьбе рохингя. Только вы, члены Совета Безопасности, можете обеспечить, чтобы этого не произошло и чтобы на правительство Бирмы по-прежнему оказывалось неослабное давление. В связи с этим мы настоятельно призываем Совет активизировать усилия по указанным ниже направлениям.

- **Контроль и наблюдение за процессом репатриации.** Для осуществления деятельности в этой области требуется не только регулярно представлять отчетность Совету Безопасности в отношении любого соглашения о репатриации, но и проводить прямые, содержательные и постоянные консультации с рохингя. Решения о нашем будущем не должны приниматься без нашего участия. Если процесс репатриации будет носить добровольный характер, то нас нельзя из него исключать. Ни одно соглашение, включая меморандум о взаимопонимании между Бирмой и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев/Программой развития Организации Объединенных Наций, не может быть эффективным или заслуживающим доверия, если оно будет заключено без нашего согласия.
- **Оказание давления на Бирму в целях устранения коренных причин кризиса, касающегося рохингя.** Устойчивое решение не будет найдено до тех пор, пока правительство Бирмы не восстановит наше гражданство, не признает наше право на гуманное отношение и не предоставит рохингя — и всем меньшинствам Бирмы — права, которых мы заслуживаем.
- **Обеспечение создания заслуживающей доверия системы подотчетности.** Работа созданной в Бирме Комиссии по расследованию — это фарс. Для того чтобы пострадавшие лица испытывали доверие к процессу обеспечения подотчетности, Совету следует передать ситуацию в Мьянме на рассмотрение Международного уголовного суда. Пока этого не произошло, государствам-членам следует учредить международный, беспристрастный и независимый механизм по Бирме для сбора доказательств о злодеяниях и подготовки дел для судебного разбирательства.

Для достижения этих целей мы рекомендуем Совету определить контрольные показатели, с помощью которых можно было бы гарантировать, что правительство Бирмы работает над улучшением ситуации на местах. В число таких контрольных показателей следует включить приведенные ниже показатели.

i) **Признание/восстановление нашего статуса рохингя.** Бирма должна перестать отрицать наш статус рохингя.

ii) **Освобождение заключенных и снятие обвинений.** Все лица, которые были произвольно задержаны бирманскими властями, должны быть освобождены, в том числе двое журналистов агентства «Рейтер», которые рассказали о злодеяниях, совершаемых в отношении рохингя. В качестве первого шага должны быть сняты обвинения, выдвинутые против этих журналистов.

iii) **Гарантии недопущения репрессий.** Мы глубоко обеспокоены тем, что тем, кто вернутся, будут угрожать тюремное заключение или репрессии со стороны режима. Бирма должна предоставить твердые гарантии того, что возвращающиеся лица не будут подвергаться преследованиям и что гражданским служащим из числа представителей народности рохингья будет разрешено остаться на своих должностях.

iv) **Закрытие лагерей для внутренне перемещенных лиц.** Лагерь для внутренне перемещенных лиц в Ситуэ и в других местах следует закрыть, и их жителям следует разрешить свободно возвращаться домой. Строительство новых лагерей для внутренне перемещенных лиц следует немедленно прекратить.

v) **Свободный доступ в штат Ракхайн для средств массовой информации, правозащитных групп и Организации Объединенных Наций.** Если Бирма привержена проведению реформы, то журналистам, правозащитным группам и Организации Объединенных Наций, в том числе независимой международной миссии по установлению фактов относительно Мьянмы и Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, должен быть обеспечен полный и беспрепятственный доступ во все районы, представляющие для них интерес.

vi) **Прекращение практики использования национальных идентификационных карточек.** На протяжении многих поколений документы, удостоверяющие личность, используются в целях институционализации второстепенного положения рохингья в качестве неграждан. Использование Бирмой национальных идентификационных карточек — это завуалированная попытка отрицания нашего равенства и достоинства как бирманских граждан, и этому необходимо положить конец.

vii) **Обеспечение свободы религии, права на образование и получение медицинских услуг, свободы передвижения и доступа к рынкам.** Основные права всех этнических и религиозных меньшинств в Бирме должны быть гарантированы в законодательстве и на практике.

viii) **Восстановление наших земель, деревень и имущества.** Наша родина в штате Ракхайн была уничтожена. Мы не можем туда вернуться до тех пор, пока не будут полностью восстановлены и возвращены нам исконно принадлежавшие нам земли, деревни и имущество.

ix) **Проведение прямых, содержательных и постоянных консультаций с рохингья.** Бирма должна внимательно прислушаться к нашему мнению и привлечь нас к соответствующей работе. Недостаточно просто выслушать нас: мы, рохингья, должны играть значимую роль в определении условий любого будущего процесса репатриации. Необходимо в том числе заключить эффективный меморандум о взаимопонимании между рохингья и правительством Бирмы.

x) **Согласование присутствия Организации Объединенных Наций как фактора безопасности в штате Ракхайн.** Мы не можем вернуться в Бирму до тех пор, пока не будет гарантирована наша безопасность на территории штата Ракхайн. Работа миссии гражданских наблюдателей Организации Объединенных Наций на местах в штате Ракхайн положит начало предоставлению гарантий, которые необходимы нам для безопасного и добровольного возвращения.

Достижение вышеупомянутых контрольных показателей поможет укрепить наше доверие к этому процессу и создать условия, при которых мы сможем вернуться на свою родину. Вместе с тем отсутствие результатов в деле достижения этих показателей и ошутимого прогресса на местах (достичь такого прогресса призывали сами учреждения Организации Объединенных Наций)

должны привести к серьезной и целенаправленной реакции государств-членов. Совет Безопасности более не может позволить себе вести дела как обычно в отношении Бирмы. Следует пересмотреть и, при необходимости, отменить торговые и военные сделки с бирманским правительством. Вы теперь воочию увидели последствия преступлений против человечности, совершенных Бирмой. Мы надеемся, что наши страдания не сотрутся из вашей памяти и вынудят Совет Безопасности оказать давление, необходимое для обеспечения достижения осязаемого прогресса правительством Бирмы.

(Подпись) Мохиб Буллах
Председатель
«Араканское общество рохингья за мир и права человека»
Кутупалонг, Укхия, Кокс-Базар, Бангладеш